

The Story of J. E. Esslemont and his *Bahá'u'lláh and the New Era*

Jan Teofil Jasion

Revised 27/10/2018

Contents

Biography

Bahá'u'lláh and the New Era: English editions

Bahá'u'lláh and the New Era: In Translation

Other Works

Biographies of J. E. Esslemont

Bahá'u'lláh and the New Era, the foremost introductory book on the Bahá'í Faith, was first published in 1923 and since then has appeared in more than 71 languages, published in 56 countries on all the continents.

JOHN EBENEZER ESSELMONT 1874-1925

John Esslemont was born in Aberdeen on 19 May 1874, the child of John E. Esslemont (1859-1927), a successful merchant, and Margaret Esslemont (née Davidson). He came from an eminent family and was educated at Robert Gordon's College, and the University of Aberdeen. He graduated in medicine in 1898 with honourable distinction. Unfortunately, Esslemont had contracted tuberculosis during his college days and this caused him to give up his promising career in medical research. He travelled internationally and married Jean Fraser to whom he was drawn by their mutual interest in music. On return to Britain Esslemont took the position of medical superintendent of Home Sanatorium for tuberculosis in Bournemouth. Esslemont became the first Bahá'í of in 1915 after hearing of the religion in December 1914. Esslemont was elected chairman of the Bahá'í Spiritual Assembly of Bournemouth when it was elected in a few years and later as vice-chairman of the National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of the British Isles until he left the country in 1924 following the closing of the sanatorium where he had been employed. He then travelled to Palestine to assist in translation work.

Esslemont was proficient in French, German, and Spanish, and was an Esperantist and later learned Persian and Arabic well enough to assist in translation.

Esslemont died in 1925 from his tuberculosis and is buried in the Bahá'í Cemetery in Haifa.

Bahá'u'lláh and the New Era

In 1916 Esslemont began work on a book which became *Bahá'u'lláh and the New Era*, perhaps the foremost introductory volume on the Bahá'í Faith which eventually was published in 1923 and since

translated into more than 71 languages and published in 56 countries, and there are also several Braille, E-book and audiobook editions.

Bahá'u'lláh and the New Era: English editions

Bahá'u'lláh and the new era

London: George Allen & Unwin, 1923

New York: Brentano's, for the Bahai Publishing Committee, 1923. 236 p.*

London: George Allen & Unwin, 1924 (2nd impression)*

Bahá'u'lláh and the new era

New York: Bahá'í Publishing Committee, 1927. 307 p.

New York: Brentano's, 1928

New York: Bahá'í Publishing Committee, 1930 (4th print.)

New York: Bahá'í Publishing Committee, 1931 (5th print.)

New York: Bahá'í Publishing Committee, 1937 (Rev. ed.)*

London: Published by George Allen & Unwin for the Bahá'í Publishing Trust, 1940
(rev. 2nd ed.)

New York: Bahá'í, [1940] (2nd ed.)

Sydney: Baha'i Assembly of Sydney, 1942

Wilmette: Bahá'í Publishing Committee, 1944;

New Delhi: The Publishing Committee of the National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of
India & Burma [1945] (Indian edition) *

Wilmette: Bahá'í Publishing Committee, 1946 (rev. ed.) (1946 printing of the 1937 ed.)

Sydney: Baha'i Assembly of Sydney, 1947 (Rev. ed.)

Wilmette: Bahá'í Publishing Committee, 1948 (11th print.)*

Wilmette: Bahá'í Publishing Committee, 1950 (rev. ed.)*

London: Bahá'í Publishing Trust, 1952 (Rev. 3d ed.)

New Delhi: Bahá'í Publishing Trust, 1957 (Indian ed., 2nd printing)

New Delhi: Bahá'í Publishing Trust, 1959 (Indian ed., 3rd printing)

Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1960 (2d rev. ed.). 349 p.

Bahá'u'lláh and the New Era: An Introduction to the Bahá'í Faith.

New Delhi: Bahá'í Publishing Trust, 1969 (Indian ed., 4th printing).

Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1970 (3d. rev. ed.). 287 p.*

New York: Pyramid Books, 1970 (3d. rev. ed.). 287 p.

New Delhi: Bahá'í Publishing Trust, 1971 (This ed.)*

Wilmette: Bahá'í Books, 1973.

Wilmette: Bahá'í Books, [1974]

London: Bahá'í Publishing Trust, 1974 (Rev. 4th ed.)

Wilmette: Bahá'í Books: Pyramid Publishing for Bahá'í Publishing Trust, 1976 [new ed.]

Thornhill, Ont: Bahá'í Community of Canada, 1978.

Wilmette: Pyramid Publishing for Bahá'í Publishing Trust, 1978. 301 p.

Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1980 (4th rev. ed.). 300 p.*

Karachi: Bahai Publishing Trust, 1980.

Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1980 (5th rev. paper ed.). 300 p.

Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1987 (5th rev. paper ed., 2nd print.). 300 p.
Cover design by John Solarz.

Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1998 (5th rev. paper ed.). 300 p.*

Karachi: Bahai Pub. Trust, 1998. (6th ed.)

Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 2006. 333 p.

Bahá'u'lláh and the New Era in Translation

A summary of the history of the publishing of this book in a variety of languages will show that the first translation was in 1927 into **German** (Germany 1927), followed by **Portuguese** (Brazil 1928) and **Italian** (Italy 1929) and in the 1930s beginning with **Arabic** (Egypt 1930), **Esperanto** (Germany 1930) and the European languages: **French** (United States 1931); **Russian** (Latvia 1931), **Swedish** (Sweden 1932), **Bulgarian** (Switzerland 1932); **Czech** (Czechoslovakia 1932); **Danish** (Denmark 1932); **Hungarian** (Hungary 1933), **Serbian** (Yugoslavia 1933), **Albanian** (Albania 1933); **Dutch** (Netherlands 1933), **Spanish** (Brazil 1933), **Greek** (Greece 1934); **Norwegian** (Norway 1935), **Romanian** (Romania 1934), **Icelandic** (Iceland 1939); the Middle Eastern languages of **Armenian** (Syria 1933); **Hebrew** (Palestine 1931); **Persian** (Palestine 1932), **Turkish** (Turkey 1932) and **Kurdish** (Iraq 1933), and languages from the Far East and the Indian subcontinent: **Chinese** (China 1931); **Japanese** (Japan 1932); **Burmese** (Burma 1933); **Urdu** (India 1935); **Bengali** (India 1936); **Gujarati** (India 1933); **Hindi** (India 1938); **Tamil** (India 1937?), **Nepalese** (India 1937?), **Sindhi** (India 1938), The first African language, **Amharic** (Ethiopia) was added in 1935.

The war years saw a few new languages: **Polish** (Switzerland 1940); **Finnish** (Finland 1940), **Punjabi** (Shahmukhi script) (India 194?) **Punjabi** (Gurmukhi script) (India 1945); **Rajasthani** (India 194?) and **Assamese** (India 1945). **Sinhalese** (India) and **Pushto** (India) were added in 1948 followed by **Malayalam** (India 1946), **Oriya** (India 194?) and **Marathi** (India 194?) and in 1944 by **Kannada** (India) and **Kashmiri** (India). They were followed in the 1950s by **Chin** (India 195?) and **Karen** (India 1951-3) and by **Vietnamese** (Vietnam) and **Indonesian** (Indonesia) in 1958. In the 1960s the book had been translated into **Tongan** (Tonga 1961), **Southern Sotho** (South Africa 1963), **Swahili** (Uganda), **Tagalog** (Philippines), **Thai** (Thailand), **Tigrinya** (Ethiopia), **Croatian** (Austria 1969); and **Xhosa**. The Indian language of **Telugu** (India) was added in 1978 as well as **Quechua** (Ecuador). Another Amerindian language **Kalaallisut** or Greenlandic was published in 1984 (Denmark) followed by **Korean** (South Korea) in 1965. Three Eastern European languages were added in the 1980s –1990s: **Estonian** (Finland 1989); **Lithuanian** (Lithuania 1993) and **Slovenian** (Slovenia 1999). The two latest translations are **Catalan** (Spain 2009) and **Maori** (New Zealand 2011).

The latest publication was a new edition in **Norwegian** in 2018.

Besides the above mentioned countries the book has also been published in Argentina (**Spanish** 1937), Belgium (**French** 1957), Costa Rica (**Spanish** 1956), Croatia (**Croatian** 1969), Hong Kong (**Vietnamese** 1987), Kazakhstan (**Russian** 1996), Poland (**Polish** 1992), Portugal (**Portuguese** 2009), Russia (**Russian** 198?), and Taiwan (**Chinese** 1970).

Braille editions have appeared in **English** (United States), **Esperanto** (Czechoslovakia) and **Japanese** (Japan).

An audio edition has recently appeared in **Swedish** (2011).

Many digitalized versions are available in various formats in **English**, **Albanian**, **Dutch**, **French**, **Gujarati**, **Hindi**, **Korean**, **Spanish**, and **Urdu**.

Chapters from the *Bahá'u'lláh and the New Era* and other pamphlets which Esslemont authored on the Bahá'í Faith have been translated into another four languages, including **Kachin** (India), **Welsh** (UK), **Yiddish**, and **Zulu** and published in a further four countries, namely Bulgaria (**Bulgarian**), Columbia (**Spanish**), Israel (**Hebrew**), and Nicaragua (**Spanish**). Some were even produced in Braille

The largest collection of Esslemont publications would be at the Bahá'í International Library, a private library in Haifa, Israel.

THE TRANSLATIONS

Albanian

Lumnija e perëndis dhe koha e ré : Baha 'U'llah-u dhe koha e ré.
[Refo Çapari¹: translator ; M. Vokshi: introduction].
Tiranë: K. P. Luarasi, 1933. 278 p.

Bahá'u'lláh-u dhe epoka e re: përkthim
Roma: [s.n.], 1991. 366 p.

Bahá'u'lláh-u dhe epoka e re: nje nyrje në besimin baha'i.
Tiranë: Asambleja Shpirtërore Kombëtare e Baha'i-ve të Shqipërisë, 1999.

Amharic (Ethiopic, Abyssinian)

Bahá'u'lláh et l'ère nouvelle = (Bāhā'ulāhenā 'adisu zaman)
Addis Ababa: [s.n.], 1935

(Bāhā'ulāhenā 'adisu zaman)
'Adis Ābabā: [s.n.], ('Adis Ābabā: Séntrāl mātamiyā bét), 1972

Armenian

[Bahá'u'lláh and the New Era. Armenian]
Aleppo: [s.n.], 1933.

Arabic

(Bahā' Allāh wa-al- 'aṣr al-jadīd)
[al-Qāhirah [Cairo] : Dār al- 'Uṣūr lil-Ṭab' wa-al-Nashr, [1930] (256 p.)

(Muntakhabāt min kitāb Bahā' Allāh wa-al- 'aṣr al-jadīd: Muqaddimah li-dirāsāt al-dīn al-Bahā'ī.)
Bayrūt : Mu'assasat Dār al-Rīḥānī, 1972.

بهاء الله والعصر الجديد = (Bahā' Allāh wa-al- 'aṣr al-jadīd)
Bayrūt : Dār al-warrāq, 2006

(Bahā' Allāh wa-al- 'aṣr al-jadīd)
Landan [London], al-Mamlakah al-Muttaḥidah : Sharikat Dār al-Warrāq lil-Nashr, 2006.

Assamese

(Bāhāullā āru ādhunika yuga) = Bahá'u'lláh and the new era (Assamese)
Tarinikanta Bhattacharya: translator.
Natuna Dillī [New Delhi] : Bāhāi Prakāśaka Samiti, 1945.

¹ Refo Çapari (1884-1944), Albanian writer and Bahá'í.

Bengali

(Bāhā ullah nava yuga) = (Baha ullah and the new era. A Bengali translation made for the National Spiritual Assembly of the Baha'is of India and Burma).
Translated by Amirul Islam¹.
Chattāgrām: Haḍi press, 1936.

Bulgarian

Баха-у-ллах и новата ера (Bakha-u-llakh i novata era)
Genève: Bureau International Baha'í, 1932. (София: Култура)

Баха-у-ллах и новата ера: Изграждането на мира и глобална цивилизация – предизвикателство пред човечеството.
Sofia: Bakhaicka obshchnost – Bulgaria, 1995.

Burmese

(Bhahā 'Avallāh' Buddha 'A rhañ' nhañ' Dullabha khet' sac' kyam')
Translated by Kyauk Myoung U, Khin Moung Gyi
Rangoon: Coronation Press, 1933.

Catalan

Bahá'u'lláh i la nova era: una introducció a la fe bahá'í.
Terrassa, Barcelona: Bahá'í de España, 2009.

Chin [Hakha]

[Bahá'u'lláh and the New Era. Chin.]
New Delhi: Bahá'í Publishing Trust, 195?

Chinese

新時代之大同教 (Xin shi dai zhi da tong jiao)
Preface: Rev. K. T. Chang²
[Shanghai, 1931]

(Xin shi dai zhi da tong jiao)
[New translation, ca 1955]. (printed in Macao)

Tai nan shi : Tai wan sheng da tong jiao chu ban yi shu wei yuan hui , 1970.

Croatian

Bahá'u'lláh i novo doba; odlomci iz studije Dr. J. E. Esslemont-a.
Priredio Dr. Goro Z. Jorgič
Beč [Vienna]: Bahá'í Haus, 1969. 79 p.

Baha'u'llah i nova era: izgradnja mirne i globalne civilizacije – izazov čovječanstvu: uvod u Baha'i vjeru.
Prijevod: Snježana Ivanović.
Zagreb: Regionalno duhovno vijeće baha'ia Slovenije i Hrvatske, 1998. 283 p

Czech (Bohemian)

Bahá,u,lláh a nová doba.

¹ Amirul Islam, a Bengali Bahá'í.

² English translation of the preface published as: "Rev. K. T. Chang's Preface to Dr. Esslemont's Book," *Bahá'í World* (New York) vol. 4, 1930-1932 (1933), pp. 427-428.

Trad. Pavla Moudrá¹
Praha: Orbis, 1932.

Danish

Bahá'u'lláh og den nye tid.
København: Nyt Nordisk Forlag, 1932

Wilmette: Bahá'í Publishing Committee, [n.d.]

Bahá'u'lláh og den nye tid.
[S.l.]: N. S. A. ; © Det nationale Bahá'i råd for Danmark, 1961.
(Helsingør: L. H. Andersens Bogtrykeri v. E. Nødvig)

Helsingør: Det nationale Bahá'i råd for Danmark, 1974.

Bahá'u'lláh og den nye tid, en introduktion til Bahá'í religionen.
Oversat: Hannah Fenger.
Hellerup: Det Nationale Åndelige Råd for Bahá'í i Danmark, 1981. (3. rev. udg.)

Dutch

Bahá'u'lláh et het nieuwe tijdperk.
Vertaling van A. Mulder-Engelken.
Rotterdam: Nijgh & Van Ditmar, in opdracht van de "Internat. Bahá'í Beweging", 1933.

Wilmette: Drukkerij "Gama" te Rotterdam, in Opdrach van the Bahá'í Publishing Committee, 1937.

Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, juni 1961.
Deze uitgave is verzorgd door het Nederlands Ondevricht Comité van de Nationale Gestelijke Raad van de Bahá'ís van de Beneluxlanden, in opdracht van Stichting Bahá'í Literatuur Nederland.

Den Haag: Stichting Bahá'í Literatuur, 1978 (2de herziene druk)

Bahá'u'lláh et het nieuwe tijdperk: Een inleiding over het Bahá'í-geloof.
Den Haag: Stichting Bahá'í Literatuur, 2010 (3e, herz. dr.)

Esperanto

Baha'u'llah kaj la Nova Epoko.
El la angla originalo tradukita de Lidja Zamenhof.²
Weinheim: Bahaa Esperanto-Eldonejo "La Nova Tago", 1930.

Baha'u'llah kaj la Nova Epoko: enkonduko a la Bahaa kredo.
Tradukis Lidia Zamenhof, Roan Orloff Stone³.
Portland, Or.: Bahaa Esperanto-Ligo, 1978

1 Pavla Moudrá (1861-1940), Czech writer and translator.

2 Lidia Zamenhof (1904-1942), Polish Bahá'í, writer, translator and Esperantist. She also translated *Bahá'u'llah and the New Era* into Polish.

3 Roan Orloff Stone (1906-1993), American Bahá'í, translator and Esperantist.

Baha'u'llah kaj la Nova Epoko: enkonduko a la Bahaa kredo.
Tradukis Lidia Zamenhof, Roan Orloff Stone.
Happy Camp, Calif.: Naturegraph, 1978. (2. eldono)

Estonian

*Bahá'u'lláh ja Uus Ajastu.*¹
Turku: Soome Baha'ide Rahvuslik Vaimne Haldusnõukogu, 1989.

Finnish

Baha-u-llah ja uusi aika.
Helsinki: Mystica, 1940
Tr. Helmi Jalovaara.

Bahá'u'llá ja Uusi Aika.
Jukaisija, [Helsinki]: Kansallinen Henkinen Hallintoneuvosto, 1962

Baha-u-llah ja uusi aika.
[Helsinki]: Suomen Bahá'ien Kansallinen Henkinen Neuvosto, 1972.

French

Bahá'u'lláh et l'Ère nouvelle.
Trad. Juliette Rao.
Wilmette, Illinois : Bahá'í Publishing Committee, 1931
Genève: Bureau internationale Bahá'í, 1932.
Genève: Bureau internationale Bahá'í, 1951 (2. édition).
Bruxelles: Maison d'éditions bahá'ie, 1964 (4. éd.)

Bahá'u'lláh et l'ère nouvelle: une introduction à la foi bahá'ie
Bruxelles: Maison d'éditions bahá'ie, 1972 (5. éd.)
Bruxelles: Maison d'éditions bahá'ie, 1990 (6 éd. révisée)
Bruxelles: Maison d'éditions bahá'ie, 2014 (7 éd.)

German

Baha'u'llah und das neue Zeitalter
Übersetzung von H. Küstner und W. Herrigel²
Stuttgart: Verlag des deutschen Baháibundes, 1927

Bahá'u'lláh und das neue Zeitalter
Genf [Geneva]: Bureau International Bahá'í, 1939
Birmingham: George Ronald, 1948 (3. Aufl.)
Frankfurt a. Main: Bahá'í-Verlag, 1963;
Oberkallbach: Bahá'í-Verlag, 1970.
Oberkallbach: Bahá'í-Verlag, 1972
Hofheim-Langenhain: Bahá'í-Verlag, 1976 (6. Aufl.)
Hofheim-Langenhain: Bahá'í-Verlag, 1986. (8. Aufl.)

Greek

Μπαχα'ου'λλάχ και η νέα εποχή [Bahá'u'lláh and the new era. Greek]
Αθήναι: Τύποις Κων. Δ. Ρόκου, 1934.

1 Translated from Esperanto by Johannes Palu (1913-1993), an Estonian Bahá'í and Esperantist

2 Wilhelm Herrigel, German Bahá'í

Gujarati (Gujrati)

(Bahau'llah Ane Navo Jamano) [Bahá'u'lláh and the New Era. Gujarati.]
New Delhi: Bahá'í Publishing Committee, 1933.
(Mumbai: Harilal Vallabhdas Marihar Printing Press).

Hebrew

בהוללה והתקופה החדשה (*Bahullah yeha-teḵufah ha-ḥadashah*)
Ḥefah [Haifa]: Omanut, 1931.

Hindi

(Bahau'llah aur naya yug) = Bahá'u'llah and the New Era
[introduction by H. C. Kumar, 1938]
Simla: National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of India & Burma,
(Lahore: D. C. Narang at the H. B. Press)
New Delhi: Bahá'í Publishing Committee, 1945.
New Delhi: Bahá'í Publishing Committee, 1950.

Hungarian

Bahá'u'lláh és az új korszak.
Tran. Steiner Gyorgy¹; bev. ellátta Vámbéry Rusztem², Martha Root³.
Budapest: Gergely, 1933

Budapest: Mo. Bahá'í Közösség Orsz. Szellemi Tanácsa, 2016.

Icelandic

Bahá'u'lláh og nýi tíminn
Hólmfriði Árnadóttur, þýddi.
Reykjavík: Isafoldarprentsmiðja, 1939
Reykjavík: 1960 (2. útg.)

Bahá'u'lláh og nýi tíminn: kynning á Bahá'í trúnni
Edvard T. Jónsson.
Reykjavík: Andlegt þjóðarráð bahá'ía á Íslandi, 1978 (3. útg.)

Indonesian

Baha'u'llah dan Zaman baru.
Djakarta: Madjelis Rouhani Baha'i, 1958.

Italian

Baha'U'llah e la nuova era.
Prima traduzione italiana T.C.B. e H.E.H.⁴
Firenze: Tipografia Sordomuti, 1929.
Geneva: Bah'a'í Internatioanl Bureau, [19?]

Bahá'u'lláh e la nuove èra
Tradotto da Ugo R. Giachery⁵

-
- 1 György Steiner (1880-1933), Hungarian Esperantist and banker.
 - 2 Rusztem Vámbéry (1872-1948), Hungarian judge, politician, criminologist and diplomat. Son of the orientalist Armin Vámbéry.
 - 3 Martha Louise Root (1872-1939), American Bahá'í, journalist and Bahá'í travel-teacher. Personally responsible for promoting and encouraging the translation of *Bahá'u'lláh and the New Era* into dozens of languages.
 - 4 Henrietta Emogene Martin Hoagg (1869-1945), American Bahá'í
 - 5 Ugo Giachery (1896-1989), Italian Bahá'í. Appointed Hand of the Cause of God by Shoghi Effendi.

Roma : [s.n.], 1947

Roma : Comitato Baha'i di traduzione e pubblicazione, 1954 (3 ed.)

Roma : Bahá'í, 1969 (4 ed.)

Baha'u'llah e la nuove era: una introduzione alla Fede Baha'i

Roma : Casa editrice Baha'i, 1975 (5 ed.)

Roma : Casa editrice Baha'i, 1983 (6 ed.)

Roma: Bahá'í, 1998 (8 ed.)

Japanese

バハウラと新時代 = (*Bahaura to shinjidai*)

Tōkyō-fu Kitatama-gun Chitose-mura: Bahai Shuppanbu, 1932

[Japan]: Nihon Bahai Zenkoku Shuppan Inkaï, 1956.

(*Bahaora to shinjidai*)

[Ōsaka]: Bahai Shuppanyoku, 1978.

Kalaallisut [Greenlandic]

Bahá'u'lláh ullullu nutaat, Bahá'ísut upperisamut paasisitinuit.

Hellerup: Det Nationale Åndelige Råd for Bahá'í i Danmark, eksp. Bahá'í Bogsalgskomiteen for Det Åndelige Råd for Bahá'ierne i Nuuk, 1984.

Kannada [Kanarese]

[Bahá'u'lláh and the new era. Kannada]

New Delhi: Bahá'í Publishing Trust, 1944.

(*Bahāullā mattu nūtanayuga: Bahāyi dharma paricaya grantha*) = *Baha'u'llah and the new era.*

Prabhu Prasād: translator.

[Karanataka]: Kamátaka Rájya Bódhaná Samiti, Baháyi pabliishing Trast, Navadehali avangági, [1981] (2nd ed.)

Karen

[Bahá'u'lláh and the New Era. Karen].

Kashmiri

(*Bahá'u'lláh tih nu zamaneh*).

Translated by Muhammad Amin Kamil.

New Delhi: Bahá'í Publishing Trust, 1949.

Korean

(*Pahuraul wa sinsidae*)

Ch'ang-jin Kim, translator

Söul Tükpyölsi [Seoul]: Honguk Pahai Chön'guk Chöngshinhoe, 1965.

바하라울와신시대 (*Bahaulra wa sinsidae*)

[Korea] : Hanguk Bahai Chön'guk Chöngshinhoe, 1987

Kurdish

(*Bahaula we dewrî nwê*)

Translated by Maḥmúd Jawdat.

Baḫdad : Çapxaney Me'arif, 1933.

Lithuanian

Bahá'u'lláh ir Naujoji Era.

Vilniaus: Vilniaus Bahaju Vietinė Dvasinė Asamblėja, 1993.

Malayalam

(*Bahāyaḷḷuyup navayugayum*). [Bahá'u'lláh and the New Era. Malayalam.]

New Delhi: Bahá'í Publishing Committee, 1946.

Maori

Bahá'u'lláh me te wā hōu.

Auckland [N. Z.] : Te Rūnanga Wairua Tapu o ngā Bahá'í o Aotearoa, 2011.

Marathi (Maharatti)

[Bahá'u'lláh and the New Era. Marathi.]

New Delhi: Bahá'í Publishing Committee, ca194?.

Nepalese

बहा उल्लाह र नयाँ युग (*Bahā ullāha ra nayā yuga*) = *Baha' 'u'lla'h & the new era (in Nepalese)*

New Delhi : National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of India and Burma, [194-?]

Norwegian

Bahá'u'lláh og den nye tid

Oslo: Cammermeyer, 1935

Bahá'u'lláh og den nye tid;

Oversatt fr engelsk av Johanna Schubarth¹

Bergen: Nasjonalt åndelig råd for baha'ier i Norge, 1964. (Revid. og komplettert)

(Bergen: Bergmanns boktrykkeri)

Bahá'u'lláh og den nye tid;

Oversatt fr engelsk av Johanna Schubarth

Oslo: Nasjonalt åndelig råd for baha'ier i Norge, 1981.

Bahá'u'lláh og den nye tid; en innføring i Bahá'í-tron.

Oslo: Bahá'í Forlag Norge, 2018 (Ny utg.)

Oriya (Odia)

[Bahá'u'lláh and the New Era. Odia.]

New Delhi: Bahá'í Publishing Committee, ca194?.

Persian

(*Bahā' Allāh va 'asr-i jadīd*)

Hayfá [Haifa, Palestine]: Amáfút, 1932

(*Bahá' Allāh va 'asr-i jadīd*)

¹ Johanna Schubarth (1877-1952), Norwegian Bahá'í.

Tarjamah Bashír Ilahí, H. Rahimi, F. Sulaymání.
Rio de Janeiro: Editora Baha'í, 1988.

Polish

Bahá'u'lláh i nowa era

Genewa: Wydawnictwo Międzynarodowa Biura Bahá'í, 1940
(Annemasse, France: Imprimerie Granchamp)

Bahá'u'lláh i nowa era: wprowadzenie do wiary bahá'í

Poniatowice [Poland] : Narodowe Zgromadzenie Duchowe Bahaitów w
Polsce, 1992

Portuguese

Bahá'u'lláh e a nova era

Bahia: Fonseca Filho & C., 1928

Bahā'u'llāh e a nova era;

Tradução de Leonora Stirling Armstrong¹
Rio de Janeiro: Editora Bahá'í Brasil, 1962 (5. ed.)

Bahā'u'llāh e a nova era: uma intradução à fé Bahá'í.

Tradção de Hiram Faria Ribeiro, Leonora Stirling Armstrong
Rio de Janeiro: Editora Bahá'í Brasil, 1975 (6. ed.)

Bahā'u'llāh e a nova era: uma intradução à fé Bahá'í.

Tradção de Hiram Faria Ribeiro, Leonora Stirling Armstrong
Rio de Janeiro (RJ) : Editora Bahá'í Brasil, 1984, 2007, 2013.

*Bahā'u'llāh e a nova era: construindo uma civilização pacífica e global: um de safo
à humanidade.*

Adapt. José Lima, Eduardo Santos; tradução de Hiram Faria Ribeiro, Leonora
S. Armstrong; rev. Stella B. Nikobin, Reubins A. K. Dantas.
Lisboa: Bahá'í de Portugal, 2009.

Punjabi (Shahmukhi script)

(Bahā'u'llāh tī nawāl juga)

Translated by Pritam Singh².
New Delhi: Baha'i Publishing Committee, [19--?]

Punjabi (Gurmukhi script)

[Bahá'u'lláh and the New Era. Punjabi (Gurmukhi)]

New Delhi: Bahá'í Publishing Committee, 194?.

Pushto

[Bahá'u'lláh and the New Era. Pushto.]

New Delhi: Bahá'í Publishing Committee, 1948.

Quechua

1 Leonora Stirling Holsapple Armstrong (1895-1980), American Bahá'í who pioneered to Brazil. She was also responsible for the translation of *Bahá'u'lláh and the New Era* into Spanish.

2 Pritam Singh (1881-1959), Bahá'í from India of Sikh heritage, writer and lecturer.

[Bahá'u'lláh and the New Era. Quechua]
Ecuador, ca. 1978.
Translated by Clementina de Pavón.¹

Rajasthani

(*Bahāullāha aura navo juga*) = *Bahā'u'lláh and the new era*
Nyū Dillī [New Delhi]: Neśanala Spiricyuala asembalī āpha Di Bahāīja āpha
Īṇḍiyā aṇḍa Barmā, [19--].

Romanian (Roumanian)

Bahá'u'lláh și era nouă
București: Fântana Daruilor, 1934.

Bahá'u'lláh și era nouă: introduce la credința Bahá'í.
Hofheim: Bahá'í Verlag, 1983.

Bahá'u'lláh și era nouă: introduce la credința Bahá'í.
Cluj-Napoca: Fundatia Baha'i - CETIB, 1993.

Bahá'u'lláh și era nouă: introduce la credința Bahá'í
București: Bahá'í, 2014.

Russian

(*Беха Улла и новая эра*) [Bekha Ulla i novaia era]
Riga: Metropolis, 1931;

(*Беха Улла и новая эра*) [Bekha Ulla i novaia era]
Moskva: Ob'edinie "Simvol," [198-?]

Баха-Улла и новая эра [Bekha Ulla i novaia era]
New Delhi : Baha'í Publishing Trust, 1989.

Бахаулла и новая эра [Bakhaulla i novaia era]
Ekaterinburg: Izdatel'stvo Ural'skogo universiteta, 1991;

Баха-Улла и новая эра [Bekha Ulla i novaia era]
Almaty: Nat. Dukhovnoe Sobranie Bakhai Kazakhstan, 1996;

Бахаулла и новая эра [Bakhaulla i novaia era]
Moskva: Edinenie, 2008.

Serbian

(*Bahā'u'lāh i nova doba*)
Beograd : Izdavačka knjižarnica Gece Kona, 1933.

Sindhi

Bahá'u'lláh and the New Era (Sindhi)
Karachi: Bahá'í Publishing Committee, 1938.

Sinhalese (Singhalese)

¹ Clementina Meija de Pavón (1900-1979), assisted by Segundo Pavón Barrera (1974-1979).

Bahá'u'lláh and the New Era (Sinhalese)

New Delhi: National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of India, Pakistan and Burma, 1948.

Slovenian

Bahá'u'lláh in nova doba

Ljubljana: Skupnost Bahá'í Slovenije, 1999.

Spanish

Bahá'u'lláh y la nueva era.

Trad. Leonora Stirling Holsapple

Bahia, Brazil: [s.n.], 1933;

Buenos Aires: Comité de Publicaciones Bahá'ís de la Asamblea Local Espiritual de los Bahá'ís de la Ciudad de Buenos Aires, 1944.

Geneva: Bah'á'í International Bureau, n.d. [prefacio 1937]

San José, Costa Rica: Comité de Publicaciones Bahá'ís para Centro America, 1956.

Buenos Aires: EBILA, 1965.

Bahá'u'lláh y la nueva era: una introducción a la Fe Bahá'í

Buenos Aires: Bahá'í, 1971

Buenos Aires: Bahá'í Indo-Latinoamericana, 1972

Terrassa: Bahá'í de España, 1976

Buenos Aires: Bahá'í Indolatinoamericana, 1981

Buenos Aires: Bahá'í Indo-Latinoamericana, 1986 (2a ed.)

Terrassa, Barcelona: Bahá'í de España, 1995 (Ed. rev.)

Terrassa, Barcelona: Bahá'í de España, 2005.

Barcelona: Bahá'í de España, 2006.

Swahili

[Bahá'u'lláh and the New Era. Swahili].

(in manuscript, available through Bahá'í Publishing Trust, Kampala, Uganda)

Swedish

Bahá-o'lláh och den nya tidsåldern.

Trans. Anna Rudd-Palmgren¹.

Rämmen : Översättaren Förlag, 1932.

Bahá'u'lláh och den nya tidsåldern: en intrduktion till bahá'í-tron

Enskede: Bahá'i-förlaget, 1976 (2. utg.)

Tagalog

[Bahá'u'llah and the new era. Tagalog].

(in manuscript)

Tamil

(*Pahāullāvum navayukamum*)

Putu Tilli [New Delhi]: Tēciya Pahai Anmīka Kaḷakam, [1937?].

Telugu (Telegu)

¹ Anna Rudd-Palmgren (- 1943), assisted by August Rudd (1871-1926), pioneers to Sweden from the United States

(Bahāullā mariyu nūtana yugamu)

Etūru Dēśikācāryulu, Kṛṣṇaśarma: translators
Kotta Ḍillī [New Delhi]: Bahāyi Pabliṣiṅg Trast, 1978.

Thai

พระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวและยุคใหม่ [Bahá'u'lláh and the new era. Thai].
[Thailand?: s.n., n.d.]

Tigrigna

[Bahá'u'llah and the new era. Tigrigna].
(in manuscript)

Tongan

[Bahá'u'lláh and the New Era. Tongan]
[Tonga: s.n., n.d.]
[most chapters selected for a book published ca. 1961]

Turkish

Bahauallah ve yeni devir
Tercüme eden: Mecdi Çelebi
Istanbul: Marifet matbaası, 1932.

Urdu

(Bahāullah va 'aṣr-i-jadīd)
Lahore: Sayyid Mahfuzul Haq, 1935 ;

(Bahāullah va 'aṣr-i-jadīd)
Translated by Abbās 'Alī Butt.
Lahore: Daftar Bahāi magazine, 1935.

Bahá'u'lláh and the New Era
Simla: National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of India & Burma,
1938.

Dihlī : Bahā'ī Pabliṣiṅg Kameṭī, 1945

(Bahā' Allāh va 'aṣr-i-jadīd)
Kirāchī: Maḥfil-i Rūḥānī-i Millī-i Bahā'īyān-i Hind va Pākistān, 1951

(Bahā' Allāh va 'aṣr-i-jadīd)
Islāmābād : Maḥfil-i Rūḥānī-i Millī-i Bahā'īyān-i Pākistān, 2013.

Vietnamese

Bahá'u'lláh và kỷ nguyên mới
[Saigon?: s.n., 1958?]
Hong Kong: The National Assembly of the Bahá'ís of Hong Kong, 1987.

Xhosa

[Bahá'u'lláh and the New Era. Xhosa.]
[S.I. : s.n., 195?.]

X,
ELECTRONIC VERSIONS

English

Bahā'u'llāh and the new era

New York: Brentano's, for the Bahai Publishing Committee, 1923.
(Internet Archive)

Bahā'u'llāh and the New Era

London: George Allen & Unwin, 1924 (2nd impression)
(Bibliothèque national de France)

Bahá'u'lláh and the new era

New York: Bahá'í Publishing Committee, 1927.
(Internet Archive)

Bahá'u'lláh and the new era

New York: Bahá'í Publishing Committee, 1931 (5th print.)
(Internet Archive)

Bahá'u'lláh and the new era

New Delhi: The Publishing Committee of the National Spiritual Assembly of
the Bahá'ís of India & Burma [1945] (Indian edition)
(Internet Archive)

Bahá'u'lláh and the new era: an introduction to the Bahá'í faith.

Wilmette: Bahá'í Books: Pyramid Publishing for Bahá'í Publishing Trust,
1976 [new ed.]
(Internet Archive)

Bahá'u'lláh and the new era: an introduction to the Bahá'í faith.

Wilmette: Bahá'í Publishing Trust, 1980 (5th rev. paper ed.). 300 p.
(Internet Archive)

Bahá'u'lláh and the New Era: An Introduction to the Bahá'í Faith

Project Gutenberg eBook, 2006 (Edition 1)

Albanian

Bahá'u'lláh-u dhe epoka e re: nje nyrje në besimin baha'i.

Tiranë: Asambleja Shpirtërore Kombëtare e Baha'i-ve të Shqipërisë, 1999.
(Erfân – Libraria Bahá'í e kërkimit).

Dutch

Bahá'u'lláh et het nieuwe tijdperk: Een inleiding over het Bahá'í-geloof.

Den Haag: Bahá'í Uittgeverij Nederland, 2010.

French

Bahá'u'lláh et l'Ère nouvelle.

Trad. Juliette Rao.
Genève: Bureau internationale Bahá'í, 1932.
(Bibliothèque national de France)

Gujarati (Gujrati)

Bahauallah Ane Navo Jamano [Bahá'u'lláh and the New Era. Gujarati.]
Mumbai: harilal Vallabhdas Marihar Printing Press, 1933.
(Internet Archive)

Hindi

Bahá'u'lláh and the New Era = (Bahauallah aur naya yug)
Simla: National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of India & Burma,
[introduction 1938] (Lahore: H. B. Press)

New Delhi: Bahá'í Publishing Committee, 1950.
(Internet Archive)

Korean

바하라울와신시대 (*Bahaulra wa sinsidae*)
[Korea] : Hanguk Bahai Chŏn'guk Chŏngsinhoe, 1987

Russian

Бахаулла и новая эра (Bakhaulla i novaia era)
Moskva: Edinenie, 2008.

Spanish

Bahá'u'lláh y la nueva era.
Editorial Bahá'í de España, 2012.

Urdu

Bahāuallah va 'aṣr-i-jadīd
Lahore: Daftar Bahāi magazine, 1935. Translated by Abbās 'Alī Butt. 320 p.
(Center for Research Libraries)

BRAILLE EDITIONS

English

Bahá'u'lláh and the New Era.

Grade 1½; California: Bahá'í, 1931, 3 vol.

Bahá'u'lláh and the New Era,

1956 edition: 3 vol.

Bahá'u'lláh and the New Era,

Los Angeles: Braille Institute of America, 1980.

Esperanto

Bahá'u'lláh Kaj la Nova Epoka

Czechoslovakia

Japanese

Bahaura to shinjidai. 3 vol.

1936.

Transcribed by Tokujio Torii

AUDIO BOOKS

Swedish

Bahá'u'lláh och den nya tidsåldern: en intrduktion till bahá'í-tron

Setréus, Jan (berättare/inläsare)

Johanneshov: TPB, 2011.

1 CD-R (14 hours, 11 min)

STUDY GUIDES

Robinson, Gertrude.

Course of study: based on Bahá'u'lláh and the new era, by J. E. Esslemont; designed as preparation for teaching the Bahá'í Faith.

Wilmette, Ill.: Bahá'í Publishing Committee, 1942. 18 leaves.

National Spiritual Assembly of the Bahá'ís of the United States and Canada. Child Education Committee.

Study Course for Bahá'u'lláh and the New Era. Wilmette, Ill.: Bahá'í Publishing Committee, 1942. 35 leaves.

OTHER WORKS BY J. E. ESSLEMONT

Bahá'u'lláh and His Message

English

Bahá'u'lláh and his message.

New York: Bahá'í Publishing Committee, [1921]. 32 p.

Bahā'u'llāh and his message.

London: National Bahā'í Assembly of England, 1924. 23 p.

Baha'u'llah and his message.

Rev. and ed. by the National Spiritual Assembly of the Bah'a'is of the British Isle.
London, 1938.

*The Message of Bahá'u'lláh: (Based on "Bahá'u'lláh and His Message" by Dr. J. E. Esslemont.
Revised edition)*

London: Bahá'í Publishing Trust, 1945. 30 p.

English Braille

Bahá'u'lláh, a 19th Century Prophet and His Message

Bahá'u'lláh and His Message.

Bahá'u'lláh and His Message
Australia.

Bahá'u'lláh and His Message
New Zealand.

Czech

[Bahá'u'lláh and His Message. Czech]

Danish

Bahá'u'lláh og hans Budskab

Translated by Johanne Sórensen, Dec. 1926.
København: Arnold Buck, [n.d.]

Esperanto

Baha'u'llah kaj Lia Misio

Friedrich A. Gerstner
Hamburg: Esperanto-komitato de la Bahaa-movado Hamburg, 1926.

Kachin

[Bahá'u'lláh and his message. Kachin].

Kalaallisut [Greenlandic]

Bahá'u'lláh ajokersûtálo.

H. Olsen
København: Det nationale åndelige råd for Bahá'í i Danmark, 1971, 27 p.

Spanish

El Mensaje de Bahá'u'lláh

Buenos Aires: EBILA, 1973.

[Nicaragua]: Asamblea Espiritual Nacional de los Bahá'ís de Nicaragua, Oct. 1997.

Spanish (Braille)

El Mensaje de Bahá'u'lláh
Argentina, 1978

Spanish (PDF)

El Mensaje de Bahá'u'lláh
Pasto, Colombia: Biblioteca Bahá'í, 2012
Pasto, Colombia: Biblioteca Bahá'í, 2014 (Modificado)

Swedish

Baha-o-llah och hans budskap.
Översatt av Anna Rudd
Boviken, 1925.

Welsh

Neges Bahá'u'lláh
Ynys Môn [Anglesey]: Cynulliad Ysbrydol Bahá'i Ynys Môn, 1985.

What is a Bahá'í?

English

What is a Bahá'í?

London: Kenneth Mackenzie, 1919.

What is a Bahá'í?

Burnside, n.d.

What is a Bahá'í?

Chicago: Louis Bourgeois, 1921. (American ed.)

French

Le Vrai Bahá'í : le cinquième chapitre de Bahá'u'llah and the New Era.

Translation by Eduard Roscoe Matthews

New York: Bahá'í Publishing Committee, 1932. 44 p.

German

Was ist ein Bahá'í?

Esslingen: Bahá'í-Arbeitsgemeinschaft, n.d.

Was ist ein Bahá'í?

Frankfurt/M.: Druck: H. Köhler Kg., 1947.

Was ist ein Bahá'í?

[Stuttgart]: Nationaler Geistiger Rat d. Bahá'í in Deutschland u. Österreich, 1947. 108 p.

Hebrew

ha-Baha'im.

[Jerusalem]: Bet ha-sefer le-tayarat, [1964/65]. 35 p.

Italian

Che Cosa è un Bahá'í?

Roma, 1947.

Zulu

[What is a Bahá'í? Zulu].

What is the Bahá'í Movement?

English

What is the Bahá'í Movement?

London: Hudson & Kearns, 1926. 7 p.

What is the Bahá'í Movement?

New York: Bahá'í Publishing Committee, n.d. 8 p.

What is the Bahá'í Movement?

Shanghai: P.O.B. 551, n.d. 8 p.

What is the Bahá'í Movement?

Montreal: Bahá'í Assembly of Montreal, n.d. 8 p.

Armenian

[What is the Bahá'í Movement. Armenian]

Prague, 1933.

Bulgarian

[What is the Bahá'í Movement? Bulgarian]

1929.

Burmese

[What is the Bahá'í Movement? Burmese]

Danish

Hvad er Bahá'í Berageken

Translated by Johanne Sorenson, April 1926.

Dutch

[What is the Bahá'í Movement? Dutch]

Finnish

[What is the Bahá'í Movement? Finnish]

Icelandic

[What is the Bahá'í Movement? Icelandic]

Italian

Che Cos'è il Movimento Bahá'í?

Japanese

[What is the Bahá'í Movement? Japanese]

Translated by T. Inouye, 1929

Portuguese

Que é o Movimento Bahá'í?

Romanian

Ce Este Miscarea Bahá'í.
Bucharest, 1934.

Russian

[What is the Bahá'í Movement? Russian]

Spanish

Qué es el Movimiento Bahá'í?

Yiddish

[What is the Bahá'í Movement? Yiddish]

[*The Road to Peace. Chapter X*]

German

Der Weg zum Frieden

Sonderdruck des Kapitels X aus *Bahá'u'lláh und Neue Zetalter*
Esslingen: Bahá'í-Arbeitsgemeinschaft, n.d.

OTHER WORKS

Religio kaj scienco laŭ lumo de la bahaja rivelajo.

Londono: Brita Esperantista Asocio, 1919. 28 p.

Neugeist und Esperanto: Geistige Einheitslehre und Welt-Einheitssprache

El la angla originalo trad. de Lidja Zamenhof
Pfullingen i. Württ. : Baum, 1925.

TRANSLATIONS

Kaŝitaj vortoj de la "Superega Plumo" ... / Tradukis Lotfullah S. Hakim¹ & John E. Esslemont.

London : Brita Esperantista Asocio, [1918]

Kaŝitaj vortoj de "la Superega Plumo" ... / Tradukis Lotfullah S. Hakim [kaj] John E. Esslemont.

Wandsbek: Bahaa Esperantisto-Eldonejo, [ca 1920]

¹ Luţfu'lláh Ĥakím (1888-1968), Iranian Bahá'í, member of the Universal House of Justice (1963-1968)

MEDICAL WRITINGS

“Aural Impaction of a Cherry Stone for Twenty Years.” *British Medical Journal*, (20 February 1909), p. 464.

Garden Cities for Consumptives: a national scheme outlined. (Reprinted from *The Hospital*).
London : Scientific Press, 1913.

“Garden City for Consumptives: A Plea for a National Scheme.” *The Hospital*, vol. 55 (1427) (1 Nov. 1913), p. 115-118.

“Garden City for Consumptives: II. The Initial Organisation.” *The Hospital*, vol. 55 (1429) (15 Nov. 1913), p. 169-170.

“Garden City for Consumptives: Administrative Problems.” *The Hospital*, vol. 55 (1431) (29 Nov. 1913), p. 221-224.

“A Garden Village for Consumptives.” *British Journal of Tuberculosis*, vol. 8 n1 (1914), p. 21-26.

“Sanatoriums from Within.” *The Lancet*, vol. 177 n4581 (191106), pp. 1639-1641 .

“A State Board of Health.” *British Medical Journal*, vol. 2 (10 August 1912), p. 340.

The State Medical Service Scheme: A Paper Read before the Bournemouth Division of the British Medical Association on Wednesday, 2nd October 1912. Bournemouth: [s.n.], 1912.

Tuberculosis : Its Eradication. London: [s.n.], 1913.
Reprinted from *The Medical World*, August, 1913.

“Tuberculosis Colonies.” *British Medical Journal*, vol. 2 (21 September 1912), p. 745.

BIOGRAPHIES

“Dr. J. E. Esslemont.” *Bahá'í Year Book* (New York) vol. 1 (1926), pp. 132-136.

Ghadimi Rouhani, Sylvie

John E. Esslemont: Main de la Cause de Dieu et auteur de Bahá'u'lláh et l'Ère nouvelle (1874-1925). Paris: Bahá'í, 2017.

Momen, Moojan

Dr. John Ebenezer Esslemont, M.B., Ch. B., SBEA : Hand of the Cause of God. London: Bahá'í Publishing Trust, 1975.

Momen, Moojan

“Esslemont's Survey of the Bahá'í World, 1919-1920,” in *Bahá'ís in the West*, edited by Peter Smith. Los Angeles: Kalimát Press, 2004, pp. 63-106. (Studies in the Bábí and Bahá'í Religions; 14)

Revell, Jessie E.,

“John Ebenezer Esslemont: His Life of Service.” *Bahá'í World* (New York) vol. 8, 1938-1940 (1942), pp. 929, 931-935.